

# DRÜBER

NO. 01

SOMMER/HERBST  
SUMMER/FALL  
2022

BURG HOTEL  
OBERLECH

## DAS GEWISSE QUÄNTCHEN MEHR

Mehr Sonne, mehr Genuss,  
mehr Erlebnisse. Wer mehr  
will, findet es in Oberlech.  
Im Burg Hotel.

## THAT EXTRA TOUCH

More sun, more pleasure, more  
experiences. Those who want  
more will find it at Burg Hotel  
in Oberlech.

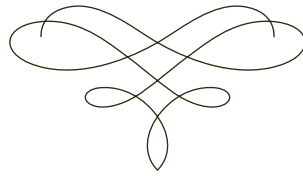




Konzept & Umsetzung | Concept & Realization: Solid & Bold  
Text, Übersetzung | Text, Translation: Michaela Hannah Berlinger, Kristin Calkins  
Bildnachweis | Photo credits: Burg Hotel, Bregenzer Festspiele, Jazzbühne Lech  
Änderungen, Irrtümer, Satz- und Druckfehler vorbehalten | Changes, mistakes, typographical and printing errors reserved  
(12/2021)

# NEUE ALTE WELT

NEW OLD WORLD



Liebe Stammgäste,  
liebe Neuentdecker:innen,  
*willkommen in der Burg!*

Während die Welt sich gerade immer wieder auf den Kopf stellt, haben wir in der Burg die Zeit genutzt, um innezuhalten und uns zu fragen, wie wir die Zukunft gestalten wollen. Wie schon unsere Eltern und Großeltern schrecken auch wir nicht davor zurück, uns hohe Ziele zu stecken. Unsere Köpfe sind bereits voller Ideen, wie wir noch besser werden können. Für alle, die in unserem Haus ein und aus gehen.

Einen kleinen Hinweis, wo es hingehen wird, halten Sie gerade in der Hand. Denn unser diesjähriges Sommer-Magazin ist der Vorbote unseres frischen Auftritts. Wir bleiben Ihr alpenländisch-exklusives Traditionshaus, setzen aber ein kleines Lifting in Gang – nach dem Motto „Tradition en vogue“. Sie dürfen also gespannt sein auf die Dinge, die da kommen. Jetzt laden wir Sie aber herzlich ein, zu stöbern und zu entdecken, was Sie diesen Sommer bei uns erleben können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit unserem neuen Burg-Magazin!

*Herzlichst,  
Patricia Lorenz und Christian Lucian  
mit Elisabeth und Gerhard Lucian*



Dear returning guests,  
dear new friends,  
*welcome to the Burg Hotel!*

Despite the world's topsy-turvy nature, we have used this time to go inward and envision the future of the Burg Hotel. Following the lead of our parents and grandparents, we won't be shying away from reaching loftier goals. Ideas are flowing about how we can improve the Burg experience for all those who pass through our doors.

What you hold in your hand is a vision of our future together. This year's summer magazine is a harbinger of things to come. We will remain your alpine-exclusive traditional house, but you can expect a new twist that aligns with the motto "Tradition en vogue." Henceforth, we cordially invite you to look forward to good things in the works ... to browse and discover this summer with us.

We hope you enjoy our new Burg Magazine!

*Sincerely,  
Patricia Lorenz and Christian Lucian  
with Elisabeth and Gerhard Lucian*

# WIE ES IM SOMMER BEI UNS IST?

WHAT IS SUMMER LIKE WITH US



Es duftet würzig nach *Gras und Blumen*. Die Berge sind mit Sonne aufgeladen und fühlen sich warm an. Die Natur scheint so unberührt, als wäre man *in die Vergangenheit gereist*. Ab und zu trägt der Wind aus der Ferne leise Klänge herüber.



It smells of spicy *grass and flowers*. The mountains radiate warmth from the sun. Nature is pristine, and you will feel like you've *traveled back in time*. Occasionally, you'll hear soft sounds carried on the distant breeze.



**PIANO BIS FORTE**

Wer sich nach Alpenluft und einer Auszeit für die Seele sehnt, sollte im Sommer an den Arlberg reisen. Wer Kultur liebt, auch – denn unter freiem Himmel warten viele Highlights.

**PIANO TO FORTE**

Anyone longing for alpine air and a soul retreat should travel to the Arlberg this summer. And if you also love exploring local Austrian culture, many outdoor highlights await.



**VERWÖHNEN LASSEN DELUXE**

Wer das Leben gern ausgiebig genießt und obendrein eine Schwäche für Wellness und Haubenküche hat, hört sich verdächtig nach jemandem an, der hier gut aufgehoben wäre. In der Region Oberlech – und ganz besonders bei uns in der Burg.

**DELUXE PAMPERING**

Are you the type who lives to the fullest with a penchant for wellness pursuits and gourmet cuisine? If so, this is your happy place. You'll be in good hands in the Oberlech region and especially pampered at the Burg Hotel.



**PERFEKTER AUFSCHLAG**

Ob Tennis, Yoga oder Golf: Ab dem Frühling blühen die Outdoor-Aktivitäten bei uns derart auf, dass Sportbegeisterte die Qual der Wahl haben.

**PERFECT MATCH**

Tennis, yoga, or golf: from springtime onward, choose from a diverse selection of outdoor activities.







**SONNENBADEN**

Willkommen auf unserer legendären Burg-Terrasse. Nirgends im Ort kann man so viele Sonnenstunden genießen wie hier.

**SUN BATHING**

Welcome to the legendary Burg terrace. The sun shines here more than anywhere else in town.



WE TAKE YOUR FUN SERIOUSLY

WIR NEHMEN

IHR

**UNSER VERSPRECHEN**

Den neuen Burg-Claim „Wir nehmen Ihr Vergnügen ernst“ werden Sie ab jetzt immer wieder lesen, wenn es um die Burg geht. Mit diesem Leitsatz stellen wir klar, dass wir mit Ihren Wünschen keine Scherze treiben.

**OUR PROMISE**

“We take your fun seriously” is a declaration you will read again and again. We want to make it clear that all you desire is our pleasure.



**AUF UNS!**

Dinnen oder draußen. Candle-Light-Dinner oder Picknick. Bei uns sind Zeit und Ort immer genau richtig, um auf wunderbare Gesellschaft anzustoßen.

**HERE'S TO US!**

Inside or outside. Candle-light dinner or picnic. We offer the perfect timing and place to celebrate and toast amongst your party.





Wann sind eigentlich alle so *ernst* geworden?  
Wir leben in einer Leistungsgesellschaft,  
die tagein tagaus zu schreien scheint:  
Performen! Perfekt sein! Tee statt Wein!

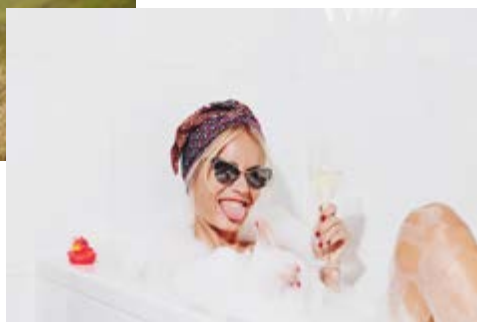


When did everyone get *so serious*? We live in  
a goal-driven society that pushes us constantly:  
Perform! Be perfect! Tea instead of wine!



# VERGNÜGEN ERNST.

*Legendary  
Pleasure*



## **DAS SCHREIT JA FÖRMLICH NACH EINER AUSZEIT**

Bei uns dürfen Sie sein, wie Sie möchten. Gerne auch mal champagnerschwer statt ayurvedastreng. Wir beherrschen die Kunst des kultivierten Genusses und laden Sie herzlich ein, sich dazu inspirieren zu lassen, das Leben bei uns zu feiern!

## **TIME FOR A SERIOUS BREAK**

We want you to feel at home here. If you choose to indulge in champagne bubbles rather than Ayurveda, we understand. The art of cultivated pleasure is something we have perfected, and we cordially invite you to celebrate your lifestyle with us!

• 2006 • 2008 • 2009 • 2011 • 2012 • 2013 • 2015 • 2016 • 2017 • 2006 • 2008 •

**CHRISTIAN LUCIAN  
EMPFIHLT | RECOMMENDS**



*Burg Rotwein  
Cuvée*

**EXKLUSIV  
KOMPONIERT**

Als Hauptbestandteil besteht unsere Cuvée immer aus Blaufränkisch. Die Assemblage jeder Cuvée ist ein Geheimnis und Jahr für Jahr verschieden.

**EXCLUSIVE  
COMPOSITION**

The Blaufränkisch grape variety is the main player in our cuvée. The assemblage of every Burg Cuvée is a family secret and changes annually.



**NEUN JAHRGÄNGE**

2006 entwickelte Winzer Heribert Bayer zusammen mit Gerhard Lucian die erste Burg-Cuvée. Aktueller Haus-Favorit ist der 2011er, der gerade im Weinkeller auf die perfekte Reifung hinarbeitet.

**NINE VINTAGES**

In 2006, winemaker Heribert Bayer along with Gerhard Lucian developed the first Burg Cuvée. 2011 is the house favorite, currently gaining perfect maturation in the wine cellar.

**FAMILIEN-FASZINOSUM WEIN**

„Wir sind eine Sommelier-Familie und haben die Liebe zum Wein im Blut. Ich habe wie verrückt meinem 16. Geburtstag entgegengefeiert, um die Ausbildung als Jung-Sommelier anfangen zu dürfen“, erinnert sich Christian Lucian, Geschäftsführer der Burg.

Heute pflegt er zusammen mit Sommelier und Senior Gerhard Lucian die hauseigene Weinsammlung.

**WINE FAMILY PHENOMENON**

“We are a sommelier family with a deep love of wine in our blood. On my 16<sup>th</sup> birthday, I begged to start training as a junior sommelier,” recalls Managing Director Christian Lucian.

Today he oversees the Burg wine collection with his father and sommelier Gerhard Lucian.

• 2009 • 2011 • 2012 • 2013 • 2015 • 2016 • 2017 • 2006 • 2008 • 2009 • 2011 • 2012 • 2013 • 2015 • 2016 • 2017 • 2006 • 2008 • 2009 • 2011 • 2012 • 2013 • 2015 • 2016 • 2017 • 2006 • 2008 • 2009 • 2011 • 2012 •

• 2013 • 2015 • 2016 • 2017 • 2006 • 2008 • 2009 • 2011 • 2012 • 2013 • 2015 • 2016 • 2017 • 2006 • 2008 • 2009 • 2011 • 2012 • 2013 •

DIE HAUSEIGENE SCHATZKAMMER | OUR BURIED TREASURE



60.000

**FLASCHEN**

In unserem Weinkeller mit über 60.000 Flaschen lagern und sammeln wir eine beeindruckende Auswahl an exquisiten Weinen mit seltener Jahrgangstiefe.

**BOTTLES**

Our wine cellar features more than 60,000 bottles with a selection of exquisite wines with rare vintage depth.

4.500

**POSITIONEN**

Über 4.500 Spitzenweine aus Österreich und aller Welt hüten wir in unserer Schatzkammer. Davon befinden sich etwa 1800 Positionen auf unserer Weinkarte.

**ITEMS**

We curate more than 4,500 top Austrian and international wines in our collection. There are around 1,800 items on our wine list.

15

**LITER**

In unserer Weinsammlung listen wir auch Großformate, in denen der Wein langsamer reifen kann. Die größten Flaschen bei uns im Haus sind die Nebukadnezar.

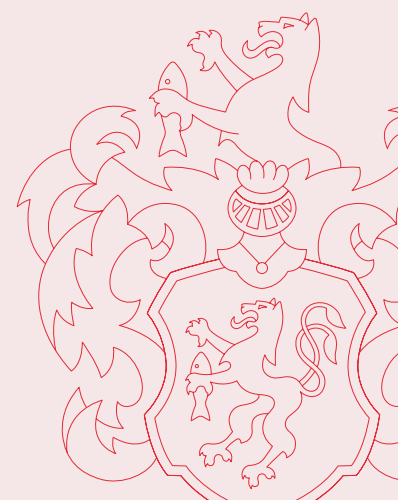
**LITERS**

We also list large formats in our collection so these exceptional wines can mature more slowly. The largest bottles in our house are the Nebuchadnezzar.

*Der Respekt vor dem Produkt* ist uns extrem wichtig. Deshalb geben wir den Weinen in unserem Keller mindestens so viel Zeit, wie sie brauchen – und schenken sie konsequent nicht zu früh aus.



*Respect for the product* is paramount, which is why we give our cellar wines as much time as they need to mature – and not served a moment before their peak performance.





**HAUSEIGENER  
TENNISPLATZ**

Schon vor dem Frühstück das erste Match? Kein Problem, wenn der Court direkt vor der Haustür liegt. Mit einer Aussicht, gegen die kaum jemand antreten kann.

**PRIVATE TENNIS COURTS**

Would you play tennis before breakfast? Why yes, indeed! The court is right outside our front door with unmatched views.

# ZEIT FÜR KÖRPERKULTUR

## TIME FOR THE BODY

Im Sommer ist Lech Zürs ein Paradies für alle,  
die Bewegung *unter freiem Himmel* lieben.



Lech Zürs is a summer  
paradise for everyone who  
*loves to play outside.*

### ANGELN | FISHING

Ob im Lechbach oder am Fischteich in Zug: Das Fischen am Arlberg ist noch ein echter Geheimtipp. Und solange man sich fair zum Fischen verhält – sprich waidge-recht und ohne Widerhaken angelt – braucht man nicht zwingend einen Angelschein, sondern kann mit einer Tageserlaubnis losziehen. Petri heil! [hejfish.com](http://hejfish.com)

Whether in the Lechbach or the pond in Zug, fishing in the Arlberg is an insider tip. As long as you show respect – angling properly and without barbs – you do not need a fishing license, but only a day permit. [hejfish.com](http://hejfish.com)

### GOLF | GOLF

Mitten in den Bergen warten spektakulär schöne Golfplätze auf Rabbits und Tiger. Deshalb laden wir jedes Jahr zur Burg-Golf-Trophy ein, bei der Sie verschiedene Plätze in der Region testen und gegen andere Gäste antreten können. [golf-arlberg.at](http://golf-arlberg.at)

Spectacular golf courses lure rabbits and tigers to the Arlberg. You can sample our regional courses and compete against other guests at the annual Burg Golf Trophy. [golf-arlberg.at](http://golf-arlberg.at)

### YOGA | YOGA

Yoga beansprucht den ganzen Körper und beruhigt den Geist. Die ruhige Natur am Arlberg mit dem Blick auf Berge und Wälder bietet sich geradezu an, um Yoga im Freien oder in unserem Yoga-Raum auszuüben – alleine oder mit einem unserer Trainer in Privat- oder Gruppeneinheiten.

Yoga stimulates the whole body and brings peace of mind. The revitalizing natural setting of mountains and forests set the stage for practicing yoga outdoors or in our yoga room – alone or with one of our trainers in private and group settings.

### WANDERN | HIKING

Gemütlich oder anspruchsvoll, mehr Berg oder mehr Blume: Das gesamte Lech Zürs Wandergebiet umfasst 350 km beschilderte Wanderwege und führt die Lechtaler Alpen hinauf, an Bergseen entlang und an Almhütten vorbei. Hier sind aus Bewegungsmuffeln schon Wanderwilde geworden, die bei Sonnenaufgang als Erste losziehen.

Easy or challenging, choose a trail with more elevation or more wildflowers. 350 km of signposted hiking trails meander the Lechtal Alps, past mountain lakes and alpine huts. From couch potato to peak bagger, it might surprise you to see who leaves first in the morning to find the trail magic.

# ZEIT FÜR GEISTESKULTUR

TIME FOR CULTURE



## BREGENZER FESTSPIELE

Verdi, Puccini oder Bizet?  
Wer Opern liebt und sich für spektakuläre Inszenierungen begeistert, für den sind die Bregenzer Festspiele ein Muss: Jedes Jahr findet das Festival, das für seine visionäre Technik und Akustik berühmt ist, von Juli bis August auf der größten Seebühne der Welt am Bodensee statt. [bregenzerfestspiele.com](http://bregenzerfestspiele.com)

## THE BREGENZ FESTIVAL

Verdi, Puccini, or Bizet?  
For lovers of opera and spectacular productions, the Bregenz Festival is a bucket-list event. The annual festival is famous for visionary technology and acoustics, with live performances on the world's largest floating lake stage on Lake Constance in July and August. [bregenzerfestspiele.com](http://bregenzerfestspiele.com)

## JAZZBÜHNE LECH

Für Jazz-Fans hat sich Lech inzwischen einen Namen als Ort gemacht, den man zur Festivalzeit im August nicht verpassen darf: Auf der Jazzbühne Lech tummeln sich etablierte Jazz-Größen und Newcomer-Talente aus aller Welt. [jazzbuehne-lech.at](http://jazzbuehne-lech.at)

## LECH JAZZ STAGE

Jazz fans should visit Lech especially during the festival in August. International jazz legends, along with new talent, gather and perform on the Lech jazz stage. [jazzbuehne-lech.at](http://jazzbuehne-lech.at)



So klingt der Sommer: Sobald es warm wird, verwandelt sich unsere Region in einen *Kultur-Hotspot*. Vor allem in Sachen Musik.



Summer sounds like music. As soon as it gets warm, our region turns into a *cultural hotspot*.



Nein, um essbare Kräuter geht's hier nicht. Vielmehr um Kräuter auf der Haut. Oder noch genauer: *Kräuteröle*. Die machen wir selbst – aus Kräutern wie Arnika oder Schafgarbe, die Seniorchef Gerhard Lucian von Hand auf über 2.000 Metern Höhe sammelt.



Culinary herbs? Not this time. We're talking about *herbal skin oils* here. We make them ourselves from medicinal herbs like arnica and yarrow, which senior director Gerhard Lucian gathers by hand at 2,000 meters above sea level.

**DAGEGEN IST EIN  
KRAUT GEWACHSEN**

Ob Facial oder Fußreflex, ob Kräutermassage oder Moorpackung: Bei unseren Wellness-Expert:innen sind Sie in den besten Händen.

**THERE'S A  
PLANT FOR EVERY ILL**

From facials to foot reflex, herbal massage, or mud packs: you are in perfect hands with our wellness experts.



HERBS FOR BRIGHTER DAYS

# KRÄUTER

## GEGEN HERBSTGRAU

**OMA HELGAS KRÄUTERKÜCHE**

Angefangen mit der Kräuter-Tradition im Haus hat unsere Oma Helga Lucian, die neben Ölen und Tinkturen auch unsere heiß geliebte „Oberlecher Kräutertee-Mischung“ erfunden hat.

**GRANDMA HELGA'S  
HERBAL KITCHEN**

Our grandmother Helga Lucian started the Burg herbal tradition. In addition to homemade oils and tinctures, she also invented our beloved “Oberlecher Herbal Tea Blend”.





## OUR WELLNESS AREA EXPERIENCE

### WAS UNSER WELL- NESSBEREICH NOCH ZU BIETEN HAT?

Frischen Pulverschnee in der Schneekabine. Eine duftende Bio-Zirbensauna. Erlebnis-duschen mit Massage-, Nebel- und Regeneffekten. Eine Infrarotkabine mit Sole Sprühnebel – und einen Whirlpool mit Feuerplatz.

Fresh powder in the snow cabin. An organic stone pine sauna filled with natural fragrance. Adventure showers with massage, fog, and rain effects. An infrared cabin with brine spray and a whirlpool with a fireplace.





# THE MUSE

# AUF ZUM SMARAGD-SEE

OFF TO EMERALD LAKE



„Meine persönliche Lieblingstour ist *der Weg zur Mohnenfluh*“, erzählt Patricia Lorenz, Gastgeberin der Burg. „Man kann direkt vor unserer Haustür starten und wird einige Stunden später mit einem *atemberaubenden Blick auf die Lechtaler Alpen* belohnt.“



“My personal favorite tour is the *trail to Mohnenfluh*,” says Patricia Lorenz, hostess at the Burg. “You can start right outside our front door, and a few hours later, you will be rewarded with *breathtaking views of the Lechtal Alps*.”



**EISKALT ABKÜHLEN**  
Auf dieser Tour kommen Sie erst an der Kriegeralpe und dann am Butzensee mit seinem märchenhaft smaragdgrünen Wasser vorbei. Vor allem im Hochsommer gibt es kaum einen schöneren Ort für eine eiskalte Abkühlung.

**ICY COOL-DOWN**  
On this tour, you will first pass the Kriegeralpe and then Butzen Lake with its fairytale emerald green water. This is the best place for a refreshing cool-down, especially in the midsummer heat.

**UNSERE „KLEINE BURG“  
DIE KRIEGERALPE**

Die Almhütte gehört ebenfalls zur Burg und ist nicht nur ein schöner Platz für eine Rast mit klassisch österreichischer Küche — sondern auch die Heimat unserer hauseigenen Sennerei. Hier stellen wir so gut wie alle Milchprodukte her, die in der Burg auf den Tisch kommen.

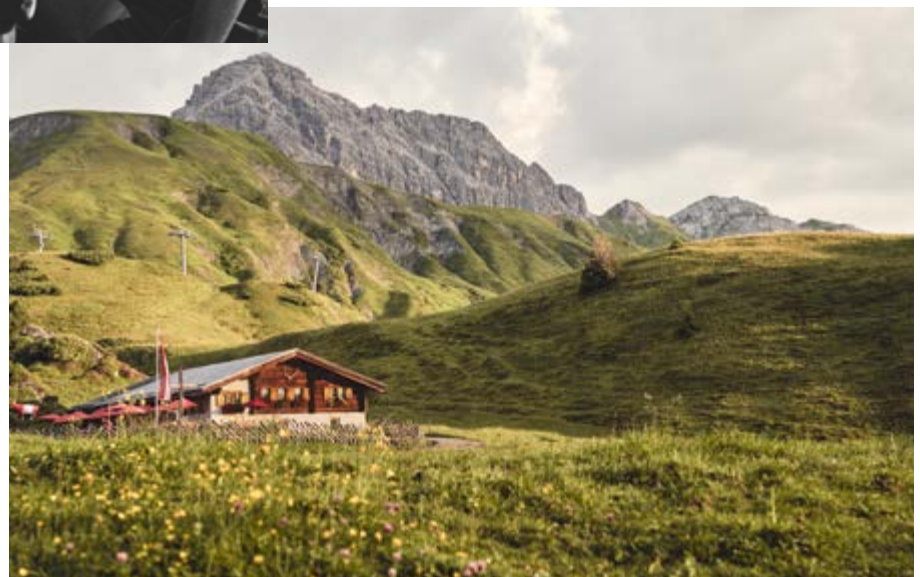


**SENNER CHARLIE**  
ist der Chef  
der Kriegeralpe.

**CHARLIE**  
Our high-altitude  
dairy farmer oversees  
the Kriegeralpe.

**OUR “SMALL BURG”  
CALLED KRIEGERALPE**

The alpine hut belongs to the Burg and is a beautiful place to take a break, serving classic Austrian cuisine and refreshment. It's also the place we make fresh dairy products that grace your table.



Viele Gäste haben uns schon nach *unserem Geheimrezept* gefragt – hier verraten wir es Ihnen. Kredenzen Sie dazu eine vollmundige österreichische Cuvée mittleren Reifegrades.



Many guests ask about *our secret recipe* and here we finally reveal it. Be sure to serve it with a full-bodied Austrian cuvée of medium maturity.

# BURG BEEF TATAR



## ZUTATEN

- 150 g fein gehacktes Rinderfilet
- ca. 2 EL Olivenöl
- Salz und Pfeffer
- Paprika edelsüß, Cayennepfeffer
- Fein gewürfelte rote Habanero Chili (Vorsicht: sehr scharf!)
- 1 rohes Eigelb
- 25 g fein gehackte weiße Zwiebel
- 8 g fein gehackte Kapern
- 4 g fein gehackte Sardellen
- 12 g fein gehackte Essiggurken
- 1 cl Weinbrand
- 3 g fein gehackte Petersilie
- 10 g Senf und Ketchup
- Rote Zwiebel in feinen Ringen

## INGREDIENTS

- 150 g finely chopped beef filet
- approx. 2 tbsp olive oil
- salt and pepper
- sweet paprika, cayenne pepper
- finely cubed red Habanero chili (careful: spicy!)
- 1 raw egg yolk
- 25 g finely chopped white onion
- 8 g finely chopped capers
- 4 g finely chopped anchovies
- 12 g finely chopped gherkin pickles
- 1 cl brandy
- 3 g finely chopped parsley
- 10 g mustard and ketchup
- red onion in fine rings

## SO FUNKTIONIERT'S

Olivenöl und alle Gewürze in eine gekühlte Schüssel geben und gut verrühren. Danach alle weiteren Zutaten außer den roten Zwiebeln und dem Fleisch zugeben und alles vermengen.

Das Fleisch mit einem scharfen Messer sehr fein würfeln (oder gleich beim Metzger zu Hackfleisch verarbeiten lassen). Fleisch zu den anderen Zutaten geben und vermengen. Nach Belieben mit etwas Weinbrand verfeinern.

Mit zwei Löffeln Nockerln formen und mit den roten Zwiebelringen und der restlichen Petersilie garnieren. Am besten schmeckt es mit geröstetem Toast und Almbutter.

## MAKE THE DISH

Put the olive oil and all the spices in a chilled bowl and stir well. Then add all the other ingredients except the red onions and the meat and mix everything together.

Dice the meat very finely with a sharp knife (or have it processed into minced meat at the butcher). Add the meat to the other ingredients and mix. Refine with a little brandy if you like.

Shape dumplings with two spoons and garnish with the red onion rings and the remaining parsley. It tastes best with roasted toast and alpine butter.

**HOCHGENUSS,  
DEN MAN GERNE TEILT**

Der Duft von frisch gebackenem Brot. Das Klirren von Gläsern und Geschirr. Beim Essen und Trinken geht es um Emotionen und Rituale. Um das Spiel aus Bekanntem und Überraschendem. Wir in der Burg sind selbst Gourmets mit Leib und Seele. Und teilen unser Know-How gerne mit unseren Gästen.

**SHARING PEAK PLEASURE**

The smell of freshly baked bread. The clink of glasses and dishes. Eating and drinking is about emotions and rituals, a game of tradition and new surprises. We at the Burg are gourmets by nature and enjoy sharing this wisdom and expertise with our guests.

**KULINARISCH  
PREISGEKRÖNT**

Sommelier des Jahres bei Bertelsmann und Busche, drei Falstaff-Gabeln, drei Gault-Millau-Hauben – wir sind seit über 20 Jahren preisgekrönt. Meistens reden wir nicht darüber. Aber es darf auch mal gesagt sein.

**AWARD-WINNING  
CULINARY**

Sommelier of the year from Bertelsmann and Busche, three Falstaff forks, three Gault-Millau toques ... we've been winning awards for more than 20 years. Most of the time we don't talk about it, but sometimes it's worth mentioning.



# HERRLICH SPEISEN

**DELIGHTFUL DINING**

*Ursprünglicher geht's nicht.* Eigene Bäckerei und Sennerei. Schweinezucht und Steinwild-Jagd. Wir fangen beim Kochen mit exzellenten Produkten an – viele aus eigener Herstellung.



Using our own bakery and dairy, our alpine culinary traditions are *as local as it gets*. We source our own pork and wild ibex. The cooking starts with excellent produce with many homemade items.

# RAUSCHENDE

SPARKLING PARTIES



Silvesterfeuerwerk oder Frühlingsfest, Firmenfeier oder Privatparty: *Unsere rauschenden Feste sind legendär.* Das gilt auch für unsere Hochzeiten.



New Year's Eve fireworks or spring festival, company celebrations, or private parties: *our lavish celebrations are legendary.* The same goes for our weddings.

# FESTE



FESTE FEIERN · CELEBRATION · FESTE FEIERN · CELEBRATION · FESTE FEIERN

# DAS *Ja* FEIERN IN DER BURG

## SAY "I DO" AT THE BURG

### ALLEIN AM BERG UND MITTEN IN DER NATUR

Schon wegen der traumhaften Location eignet sich die Burg perfekt zum Heiraten. Dass wir eine hervorragende Küche und exzellente Weine im Haus haben, schadet natürlich auch nicht.

*„Ich kenne die Burg, seit ich denken kann. Und weil die Burg quasi mein zweites Zuhause ist, war es mein Herzenswunsch, hier auch zu heiraten. Ich kann nur sagen: Es war perfekt. So mitten am Berg, mit freiem Blick unter der strahlenden Augustsonne – wir haben uns einfach frei und glücklich gefühlt.“*

BRAUT LAURA ÜBER IHRE HOCHZEIT IN DER BURG

### LONE MOUNTAIN, NATURE'S HEART

What makes a dream wedding? A dream location. The Burg is ideal for this reason. Of course, excellent cuisine and excellent wines make your choice an easy one.

*“I've known the Burg since I can remember. And since the Burg is like a second home, it was my heart's desire to get married here. I can only say it was perfect. Right in the middle of the mountains, with a clear view under the August sun – we felt free and happy.”*

BRIDE LAURA ABOUT HER BURG WEDDING

**GANZ NAH  
AM SIEBTEN HIMMEL**  
Unsere Almhütte auf gut 2.000 Höhenmetern hat schon ein paar Dutzend Hochzeiten gesehen.

**7<sup>th</sup> HEAVEN UP CLOSE**  
Our alpine hut lies at 2,000 meters above sea level and has seen a few dozen weddings.



FESTE FEIERN · CELEBRATION · FESTE FEIERN · CELEBRATION · FESTE FEIERN





# 5 FRAGEN AN SOMMELIÈRE CLAUDIA FATH

FIVE QUESTIONS FOR SOMMELIER CLAUDIA FATH



*Altmodisch aufmerksam.* In puncto Service sind wir altmodisch. Und wir verwöhnen unsere Gäste gern nach allen Regeln der Kunst. Aber wer sind „wir“ eigentlich? Heute stellen wir eine Mitarbeiterin aus unserem Burg-Team vor.



*Attentive and old-fashioned* is what you could call us – we’re old-fashioned when it comes to service. We like to pamper our guests with every trick in the book. But who are “we” actually? Let’s meet a member of the Burg-team.



**1. OFFIZIELL BIST DU SOMMELIÈRE — WAS IST DEINE „VERSTECKTE“ ROLLE IM BURG-TEAM?**

Ich bin die gute Seele des Hauses. Ich möchte, dass es allen um mich herum durchwegs gut geht. Wirklich allen. Besonders unserem Team. So sehr, dass meine Kollegen manchmal schon scherzhaft mit den Augen rollen (*lacht*).

**OFFICIALLY YOU ARE HOUSE SOMMELIER - WHAT IS YOUR "EXTENDED" ROLE ON THE BURG TEAM?**

I am what we call the "good soul" of the house. I want everyone around me to feel good. Really everyone, especially within our team, to the point where my colleagues sometimes roll their eyes jokingly (*laughs*).

**2. WAS MUSST DU BESONDERS GUT KÖNNEN?**

Als Sommelière habe ich natürlich einen sehr feinen Geschmacks- und Geruchssinn. Was der Fledermaus die Ohren sind, ist dem Weinexperten die Nase, könnte man sagen. Außerdem ist Menschenkenntnis sehr wichtig in meinem Alltag. Wein hat so viel mit Symbolen und Kultur zu tun. Er ist unfassbar vielfältig. Mir ist es nicht nur wichtig, dass meine Empfehlung perfekt zur Speise passt, sondern auch zu dem Moment, den der Gast gerade erlebt.

**WHAT IS YOUR SUPERPOWER?**

As a sommelier, I have a very fine sense of taste and smell. One could say that what the ears are to a bat, the nose is to the wine expert. In addition, human understanding is essential in my everyday life. Wine has so much to do with symbols and culture. It's incredibly diverse. It is not only important to me that my recommendation matches the dish perfectly, but also matches the mood of the moment our guests experience.

**3. WAS MAGST DU AM MEISTEN AN DEM, WAS DU TUST?**

Die Abwechslung! Wir sind ein so lebendiges Haus, es herrscht ein ständiges Kommen und Gehen von Menschen aus aller Herren Länder. Und es macht mich glücklich, wenn meine Gäste glücklich sind. Wenn ich merke, dass ich dazu beitragen konnte, den Abend noch ein bisschen schöner oder besonderer zu machen.

**WHAT DO YOU LIKE MOST ABOUT YOUR ROLE?**

The variety! We are such a lively house, there is a constant coming and going of people from all over the world. It makes me happy when my guests are happy, especially when I notice that I helped make an evening a little more beautiful or special.

**4. WORAUF BIST DU STOLZ?**

Vielleicht etwas kitschig, aber wahr: Dass ich schon seit 20 Jahren Teil des Burg-Familienbetriebs sein darf und mit allen drei Generationen arbeite: Oma und Opa Lucian, Gerhard und Elisabeth, Christian und Patricia.

**WHAT MAKES YOU PROUD?**

This might sound a bit cheesy, but it's true: that I have been part of the Burg family business for 20 years and have been working with all three generations: Grandma and Grandpa Lucian, Gerhard and Elisabeth, Christian and Patricia.

**5. WAS WÜRD NIEMAND VON DIR DENKEN?**

Dass ich gerne alleine in die Berge gehe. Und dass ich gerne Standard und Latein tanze.

**WHAT WOULD SOMEONE NEVER SUSPECT ABOUT YOU?**

That I go up into the mountains alone. And I like to dance ballroom and Latin styles.



# EIN ORT, AN DEM LEGENDEN ENTSTEHEN

A PLACE WHERE LEGENDS ARE CREATED

In Oberlech sind wir seit jeher für das *schier Unglaubliche* bekannt. Ein paar Meilensteine von gestern bis heute teilen wir hier mit Ihnen.



In Oberlech, we have always been known for accomplishing *the unbelievable*. Here are a few milestones from yesteryear to the present day.



## HEIMLICH NACHTS AM BERG

Ende des 19. Jahrhunderts brachte ein Pfarrer aus Warth den Skisport aus Norwegen an den Arlberg. Damals wurde das Skifahren noch dermaßen argwöhnisch beäugt, dass der gute Mann sich nur heimlich nachts auf die Piste wagte.

### SECRETS BY NIGHT

At the end of the 19<sup>th</sup> century, a pastor from Warth brought skiing from Norway to the Arlberg. Back then, skiing was viewed with such suspicion that he ventured out secretly onto the slopes at night.

vor Burg-Zeit  
pre Burg era

## ES WAR EINMAL EIN MILCHTRINKSTÜBERL...

Anfang der 60er Jahre eröffneten Helga und Fridolin Lucian ein kleines Milchtrinkstüberl mitten auf der Piste. Als dann die erste (Bier-)Ausschank-Lizenz kam, war das die Geburtsstunde für das „Gasthaus Burg“. Mit Pioniergeist und eisernem Willen wurde das Haus Jahr um Jahr erweitert – bis es zum ersten Haus am Platz und Sehnsuchtsort von heute wurde.

### ONCE UPON A MILK BAR...

At the beginning of the 1960s, Helga and Fridolin Lucian opened a small milk parlor in the middle of the piste. When the first (beer) serving license became available, the “Gasthaus Burg” was officially born. With a pioneering spirit and an iron will, the house was expanded each year until it became the premier hotel in town and today’s most desirable address.



1961



## ANFEUERN AUF EIGENE FAUST

Fridolin Lucian war seiner Zeit immer ein bisserl voraus. Als die Ölpreise nicht zu steigen aufhörten, die Nachbarn aber kein Interesse an alternativen Energiequellen hatten, baute er kurzerhand eine ganze Biomasse-Anlage in Eigenregie, um die Familienbetriebe zu versorgen. Fun fact: Innerhalb kurzer Zeit wurde das Potenzial von Fridolins Idee dann doch gesehen. So klar, dass 2009 ein zusätzliches Biomasse-Fernwärme-Heizwerk gebaut wurde, mit dem bis heute ein Großteil der Häuser in Oberlech versorgt wird.

### ONE MAN’S BURNING DESIRE

Fridolin Lucian was always a bit ahead of his time. Even as oil prices were rising, the neighbors showed no interest in alternative energy. Regardless, Fridolin decided to build an entire biomass plant on his own to supply the family businesses. Fun fact: within a short time, Fridolin’s idea was finally accepted, and so successful that another biomass heating plant was built in 2009 to supply many houses in Oberlech.

1997

1998

Unsere langjährigsten Mitarbeiter:innen  
Our longtime colleagues



### MAULWURFS-LEISTUNG VON WELTRANG

Zu Fridolin's Vision gehörte auch, Oberlech im Winter komplett autofrei zu machen. Was zunächst als verrückt und schlichtweg nicht machbar galt, ist heute längst Realität: ein weltweit einzigartiges Tunnelsystem, das sämtliche Hotels, Pensionen und sogar Privathäuser verbindet. Vom Waren- oder Gepäcktransport merkt man oben im Ort heute kaum etwas.

#### A ONE-OF-A-KIND TUNNEL

Fridolin's vision also included making Oberlech completely car-free in winter. What was considered crazy and unfeasible at the time, eventually became reality with a unique tunnel system connecting all hotels and private homes. Today, one barely notices how goods or luggage are transported within the village.



### KUNST DER KULINARIK

Vom Dachziegel zum Duroc-Schwein: Während sich die erste Generation vor allem am Bau austobte, konzentrierte sich die zweite auf die Kulinarik: Dass wir heute so viele unserer Produkte selbst herstellen – vom eigenen Brot über Milchprodukte bis hin zur eigenen Schweinezucht – haben wir Elisabeth und Gerhard Lucian zu verdanken.

#### CULINARY ARTS

From roof tiles to Duroc pigs: while the first generation focused on building, the second concentrated on culinary arts. Thanks to Elisabeth and Gerhard Lucian, we still make many of our own products today – from bread to dairy products and pigs.

2000



### GEKOMMEN, UM WEITER ZU GESTALTEN

Die Burg ist und bleibt ein Familienbetrieb. Alle Familienmitglieder sind heute noch dabei und engagieren sich aktiv fürs Haus. Aber die Zukunft liegt seit 2021 offiziell in den Händen von Christian Lucian und Patricia Lorenz. Die Liebe zur Gestaltung liegt auch der dritten Generation des Familienbetriebs im Blut. Und ihre Köpfe stecken voller Ideen, wie die Zukunft der Burg aussehen könnte. Tradition inklusive, versteht sich.

#### LEGACY AND LINEAGE

The Burg is and will remain a family business. All family members are still actively involved in the house. Since 2021, the future is officially in the hands of Christian Lucian and Patricia Lorenz. The love of design also runs in the blood of the third generation. Their minds are flowing with ideas about what the future of the Burg might look like. Tradition is included in this vision, of course.

### HANDVERLESEN UND EINGESCHWOREN

Die Menschen in unserem Team waren schon immer das Herz und die Seele der Burg. Einige Mitarbeiter, die Elisabeth und Gerhard Lucian nach allen Regeln der Gastlichkeits-Kunst dabei halfen, die Burg zum „place to be“ am Arlberg zu machen, sind heute noch im Haus aktiv.

#### HANDPICKED AND LOYAL

The people in our team have always been the heart and soul of the Burg. A few of the employees who helped Elisabeth and Gerhard Lucian make the Burg Hotel the "place to be" on the Arlberg are still with us today, sharing their art of hospitality.



2022

Was Sie hier in der Hand halten, ist nicht nur unser *neues Sommer-Magazin* – auch unser neues Erscheinungsbild erblickt zum ersten Mal das Licht der Welt. Denn wir arbeiten daran, die Burg *noch besser und attraktiver für Sie* zu machen. Aktuell erst mal auf Papier. Bald auch im Netz. Wir freuen uns schon darauf, Sie im Frühling auf unserer neuen Website *begrüßen und überraschen* zu dürfen!



What you are holding in your hand is more than a *summer magazine*. It's also the premier showing of our new image. We are working to make the Burg even *better and more attractive for you*. Our new look is currently on paper for the time being and soon to appear on the web. We look forward to *welcoming and surprising you* with our new website in spring 2022.

**BURGHOTEL-LECH.COM**

★★★★S  
HOTEL  
OBERLECH  
**Burg**

Oberlech 266 · 6764 Lech am Arlberg · Österreich  
TEL +43 5583 2291 · FAX -12 · [info@burghotel-lech.com](mailto:info@burghotel-lech.com)

Lech  
Zürs  ARLBERG

VOR  
ARL  
BERG